



► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Sou. Ech kommen och zum Schluss. Ech hat am Ufank gemengt, ech hätt zum Schluss méi laang ze schwätze wéi virdrun, mä Dir gesitt, dass déi Debatten awer esou gelaf sinn, dass ech zefridde sinn an dass ech mech net muss ze vill mat deem engen oder aneren auserneesetzen. Ech wollt e puer Prezisioune ginn an ech wollt da soen, dass mer am Haus dann un engem neie Projet de loi schaffen, wéi gesot, an dass ech frou sinn, dass mer hei eng Debatt gefouert hunn, wou mer versicht hunn, mat den Argumenter eis auserneesetzen, an och, wa mer net op all Element eens sinn, dass mer awer hei eng grouss Schlëssegkeet hunn.

A virun allem, an dat wär da mä lescht Wuert, virun allem gesäit een, dass et emol wichteg ass, duerno Debatten ze féieren an ze kucken, wat positiv an net positiv ass. Haut zum Beispill stellt kee méi de Prinzip vum 2008er Gesetz a Fro. Jiddwereen huet eigentlech gesot, et solle Saache bäibehale ginn, et solle Saache geännert ginn. An ech mengen, dat war den Zweck vun der Übung, fir hei eppes, wat gutt ass, nach besser ze maachen!

Ech soen lech Merci an ech huelen da Parole après député.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci dem Här Justizminister. Da kritt den Här Henckes d'Wuert fir Parole après ministre.

► **M. Jacques-Yves Henckes** (*Onofhängeg*).- Voilà, Här Minister, Dir hat virdru gesot, datt et, wat d'Déchéance ugeet weinst engem Crime, datt dat net méiglech wier. Ech wëll just nuren drop hiweisen, datt ech mech do op déi franséisch Gesetzgebung beruff hunn, déi déi Crimen énumériert wéi zum Beispill de Mord vun engem Polizist, Pädophiler, Terrorisme an esou weider, do hutt Der eng ganz Abberzuel vun esou Dénge, wou deen, deen do implizéiert ass, kann d'franséisch Nationalitéit verléieren. Et ass dorobber, wou ech wollt eng Allusioun maachen.

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Also...

► **M. le Président**.- Här Minister.

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- ...ech hu jo all meng Studien a Frankräich gemaach. Ech sinn nach haut e grouse Frënd vu Frankräich, virun allem mam gudden Liewen, awer net onbedéngt mat hire Gesetzer sinn ech ëmmer frou.

(*Interruption*)

Dat doten ass nämlech just dat, wat geféierlech ass, well wann ech dat nach gutt am Kapp hunn, ass et e Gesetz, wat seet, een, deen déi franséisch Nationalitéit krut,...

► **Une voix**.- Voilà.

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- ...dee ka se erëm verléieren, wann en an de Prisong kënnt. Do hunn ech awer e Problem. Wann een dat bis seet, da misst ee soen, een, deen d'Nationalitéit huet, och dës la naissance, an an de Prisong kënnt, ka se ewechgeholl kréien. An dat ass zum Beispill dat, wat mech awer stéiert, fir ze soen: Een, deen en cours de route Fransous gëtt, dee ka se ewechgeholl kréien, an deen anere ka se net ewechgeholl kréien.

An aus deene Grënn soen ech nach eng kéier, Här Henckes, Dir hutt mer scho besser Iddië bruecht wéi déi doten, an déi dote wäert ech net opgräfen!

(*Interruption*)

► **M. le Président**.- Merci dem Här Henckes. Domadder wär d'Diskussioun iwwert dee Punkt ofgeschloss a mir kéimen zu eisem nächste Punkt, nämlech dem Projet de loi 6328 iwwert déi jonk Au-pair. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: Den Här Berger, d'Madame Dall'Agnol an d'Madame Lorsché.

D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, d'Madame Tessy Scholtes. Madame Scholtes, Dir hutt d'Wuert.

► **Une voix**.- Très bien!

8. 6328 - Projet de loi sur l'accueil de jeunes au pair, modifiant

1. la loi modifiée du 29 août 2008 sur la libre circulation des personnes et l'immigration

2. la loi du 4 juillet 2008 sur la jeunesse

3. le Code de la sécurité sociale

Rapport de la Commission de la Famille, de la Jeunesse et de l'Égalité des chances

► **Mme Tessy Scholtes** (*CSV*), *rapportrice*.- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi, iwwert deen ech schwätzen, bedeit eng wichteg an noutwendeg Neierung fir eist Land. Et geet ëm jonk Au-pair-Jongen a -Meedercher, déi mat dësem Gesetz eng legal Basis fir hiren Openthalt hei zu Lëtzebuerg kréien. Mir hunn nämlech säit 2002 keng Gesetzgebung méi an dësem Fall.

Ech erkläre mech: Lëtzebuerg huet 1969 den Accord européen sur le placement au pair, eng Konventioun vum Conseil de l'Europe, ënnerschriwwen an dësen och 1990 ratifizéiert. Mat dëser Konventioun gouf versicht, gemeinsam Normen op d'Been ze setzen, fir de Phenomeen vum Au-pair ze encadréieren.

E Jugement vum Tribunal administratif vun 2002 huet awer dozou gefouert, dass den Accord erëm dénoncéiert ginn ass. Dëse war also nëmme ronn zwielef Joer a Kraaft a säitdeem hu mir keng Text méi, deen den Openthalt vun den Au-pair am Grand-Duché reglementéiert.

Zënterhier falen dës jonk Leit ënnert d'Konditiounen vun engem normalen Aarbechtsvertrag, wat de Gegebenheete vun hirem Openthalt hei eigentlech net entsprécht.

Et ass eng Tatsaach, dass eng grouss Demande an dësem Beräich besteet, souwuel vu Familien, déi en Au-pair ophuele wëllen, wéi och vu Jonken, déi dës Service hei zu Lëtzebuerg ubidde wëllen. Schonn eleng déi verschidden Au-pair-Communautéiten an de sozialen Netzwierker um Internet souwéi och déi sëlloch Demanden un déi verschidde Servicer vum Familljeministère a vum Immigrationsministère beleen dëst.

An dach gëtt et aktuell keng Informatiounen iwwert déi genau Zuelen. Et schéngt awer evident, dass eng ganz Rei Au-pair ouni Aarbechtsvertrag hei am Land sinn. Et ass also definitiv e Besoin do, fir déi aktuell Situatioun ze regelen. Duerfir gesäit de Koalitionsaccord vun 2009 och d'Ausschaffe vun engem Gesetz vir, mam Objektiv, de Phenomeen vum Au-pair hei zu Lëtzebuerg legal ze encadréieren.

Esou geet et hei drëms, déi jonk Au-pair, déi op Lëtzebuerg kommen, ze schützen an iwwer hir Rechter a Flichten ze informéieren, eng Ulafstell ze schafe fir Jonker vun hei, déi als Au-pair an d'Ausland goe wëllen, ee Minimum u Qualitéit an dësem Beräich ze garantéieren, well mir dierfe jo net vergiessen, dass mir hei zum Deel och vun der Betreierung vu klengen Kanner schwätzen.

E weidere wichtige Punkt ass, sécherzestellen, dass de Statut vum Au-pair net als verstoppte Méiglechkeet ugesi gëtt, fir eng verlängert Openthaltsgenehmegung ze kréien an/oder iwwert dës Wee Zougang op eisen Aarbechtsmaart ze kréien.

All dës Objektivt sinn un der Base vum virleiende Gesetzesprojet, deen déi zoustänneg Ministesch Marie-Josée Jacobs de 14. September 2011 an der Chamber déposéiert huet a fir deen ech de 4. Oktober 2011 an der Sitzung vun der Familljekommissioun als Rapportrice genannt gi sinn.

De Projet ass an dräi Réuniounen diskutéiert ginn, gouf zweemol vun der Regierung amendéiert, an de Rapport ass d'lescht Joer de 4. Oktober an der Familljekommissioun ugeholl ginn.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, dëst Gesetz schaaft en eegene Statut fir de jonken Au-pair, dee vergläichbar ass mam Volontaire aus dem Gesetz vun 2007, mat deem et eng ganz Rei vu Parallele gëtt. Den Text inspiréiert sech souwuel um Geescht vum Accord européen sur le placement au pair, deen ech virdru schonn erwähnt hunn, an iwwerhëlt och Elementer aus der belscher Legislatioun, mä et kann ee soen, dass en a verschiddene Punkte méi strikt a méi prezis ass, also insgesamt och méi wäit geet.

Zu de grouse Linnen ass ze soen, dass de Projet ganz kloer festleet, ënner wéi enge Konditiounen den Au-pair a senger Gaaschtfamill opgeholl gëtt a wéi eng Obligatioun souwuel hie selwer wéi och d'Famill ze erfëllen hunn.

Den Accueil au pair gëtt als «Séjour temporaire au sein d'une famille, en contrepartie de légères tâches courantes d'ordre familial, de jeunes venus de l'étranger en vue de perfectionner leurs connaissances linguistiques et d'accroître leur culture générale par une meilleure connaissance du pays de séjour» am Gesetz definéiert.

Dës Definitioun seet ganz kloer aus, dass den Au-pair net als Fulltime-Kannermeedchen oder -Haushaltshëllef ugesi gi kann. An duerfir ass

zum Beispill festgeluecht, dass seng Aufgaben am Haushalt net méi wéi fënnf Stonnen an der Moyenne pro Dag an net méi wéi 30 Stonnen an der Moyenne pro Woch bedroe kënnen. Des Weidere muss hie genuch Zäit zur Verfügung gestallt kréien, fir Sproochecoursen ze beleen a sech och kulturell weiterzebilden. Wichteg ze ënnersträichen ass, dass tëschent dem Au-pair a senger Famille d'accueil kee Lien de subordination besteet an d'Dispositiounen aus dem Code du Travail sech net applizéieren.

Här President, den neien Au-pair-System dréit ronderëm dräi Achsen:

1) den Agrément, d'Famill, déi den Au-pair ophëlt, brauch ee schrëftlechen Agrément vum Familljeministère, dee verschiddene Konditiounen ënnerläit;

2) d'Approbatioun, dee jonken Au-pair muss bei deemselwechte Minister eng Approbatioun froen, ier hien op Lëtzebuerg kënnt, a fir dës Approbatioun ze kréien, muss hien déi definéiert Konditiounen erfëllen an och verschidde Piëcen erareechen;

3) d'Konventioun, et muss eng Konventioun tëschent der Famill an dem Au-pair ofgeschloss ginn, déi verschidde Modalitéite festleet, wéi zum Beispill, wéi vill a woubäi dee Jonken am Haushalt hëllef soll oder wéi eng Sproochecoursen hie wéini vun der Famill bezuelt kritt.

Souwuel den Agrément wéi och d'Approbatioun kënnen ewechgeholl ginn, wann d'Konditiounen oder d'Engagementer net agehale ginn.

Da kritt de Stat duerch de Gesetzestext d'Méiglechkeet, an de Prozess vum Accueil au pair anzegräifen, an zwar duerch den SNJ, de Service National de la Jeunesse. Innerhalb vun dësem Service gëtt eng Koordinatiounszell ageriicht, där hir Aufgab et wäert sinn, den Empfang vum jonken Au-pair ze koordinéieren, andeems si déi jonk Leit virun a während hirem Openthalt hei zu Lëtzebuerg informéiert a begleet. Dës Koordinatiounszell kann dann awer och eng Médiatiounszell iwwerhuelen am Fall vu Konflikter a reservéiert sech zudeems d'Recht, fir administrativ Kontrolle bei de sougenannte Familles d'accueil duerchzeféieren.

Schliesslech wollt ech awer och nach e puer aner Punkten opgräifen, déi a mengen Ae wichteg sinn, fir ervirzeesträichen. An zwar muss den Au-pair volljäreg sinn an där d'Alterslimit vun 30 Joer net iwwerschreiden. D'Dauer vum Accueil vum jonken Au-pair kann och net méi laang wéi ee Joer sinn a säin Täschegeld ass fix op ee Véirel vum soziale Mindestloun festgeluecht.

Dës zum Deel méi strikt Konditiounen wéi déi an der Konventioun vum Conseil de l'Europe sollen allméiglech Abusé vum Au-pair selwer a senger Funktioun vu vieren ausschléissen.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, ier ech mat mengem Rapport iwwert de virleiende Gesetzestext ofschléissen, wëll ech awer och nach kuerz vun de verschiddenen Avisé vun de Beruffskummeren a vum Statsrot schwätzen.

Esou ass hei ze ënnersträichen, dass souwuel d'Salariatskummer wéi och d'Handelskummer dës Gesetzestext ausdrécklech begrëssen, virun allem, well si der Meenung sinn, dass de proposéierten Text e kohärenten an ausgeglachene rechtlichen Dispositif schaaft, fir d'Phenomeen vum Au-pair ze encadréieren. Besonnesch d'Salariatskummer begrëisst dee méi strikte Kader, deen d'Encadrement vum jonken Au-pair prezis ëmraist.

Wat d'Handelskummer ubelaangt, hat si hir Reserve virun allem bei dräi Dispositiounen vum Projet an hirem éischten Avis matgedeelt, deene finalement awer alleguerte Rechnung gedroe gouf.

A sengem Avis vum 26. Juni 2012 huet de Statsrot virun allem op eng a sengen Ae schwéierfällg a komplizéiert Prozedur higewisen a fir d'Afféierung vun engem méi souple System plädéiert. Esou schwätzt hie sech fir en ähnleche System aus, wéi e fir d'Chercheuren, déi am Kader vum Gesetz iwwert d'Libre circulation des personnes et de l'immigration an eist Land kommen, funktionéiert.

Des Weideren huet de Statsrot d'Auteure vum Gesetzesprojet opgefuerdert, verschidde Punkten nach eng kéier ze iwwerkucken, virun allem de System vum Agrément a vun der Approbatioun an huet och dräi formell Oppositiounen ausgeschwat. A sengem Avis complémentaire bedauert de Statsrot dann, dass seng Iwwerleeung fir e méi souple System net zrëckbehale goufen, a proposéiert een ofgeännerten Text ouni d'Approbatiounsprozedur.

An der Sitzung vum 18. September d'lescht Joer huet d'Familljekommissioun awer decidéiert, bei der initialer Versioun vum Projet ze bleiwen, well si keng wesentlech Vereinfachung vum Statsrot festgestallt huet.

Da ginn ech nach gären op ee méi problematesche Punkt an, an zwar dee vum Versécherungsschutz vum jonken Au-pair, deen an de Versammlung vum der Familljekommissioun souwéi och am Avis vun der Handelskummer opgegraff gouf. An enger éischter Propositioun d'Auteure vum Gesetzesprojet ee System virgeschloen, wou d'Gaaschtfamill eng Assurance fir dee jonken Au-pair ofschléisse soll. Heivu gouf awer dunn ofgesinn an zwar zugonschte vum obligatoresche Baitrëtt zum nationale System vun der Sécurité sociale. Sou gouf e Regierungsamendement presentéiert, deen d'Famill obligéiert, den Au-pair konform zum Code vun der Sécurité sociale an der Krankekeess an an der Assurance accident unzemellen. Wou ee Moment an der Kommissioun gefaart gi war, dass dës Assurancen eréischt dräi Méint no der Affiliatioun vum Au-pair a Kraaft triede géifen, woren dës Befierchtungen op Nofro hin awer net begrënt, an d'Inspection générale de la sécurité sociale, d'IGSS, huet der Kommissioun matgedeelt, dass de Versécherungsschutz vun de jonken Au-pair ab dem Moment vun hirem Affiliatioun gëllt.

Dir Dammen an Dir Hären, souwäit zu mengem mëndleche Rapport. Ier ech den Accord vun der CSV-Fraktioun zum virleiende Gesetzesprojet ginn, wëll ech lech nach e puer grondsätzlech Iwwerleeungen zum Projet matdeelen. Mir si frou, dass duerch dëst Gesetz endlech eng Kloerheet am Dossier Au-pair geschafe gëtt, well mir der Meenung sinn, dass eng grouss Demande an eise Land besteet. Dat schonn eleng duerch de Fait, dass mir vill auslännesch Matbiurger hei wunnen hunn, ënner anerem duerch d'europäesch Institutiounen. Fir dës Leit ass et flott, ee jonken Au-pair an der Famill ze hunn, dee mat de Kanner an hirem Mammesprooch schwätzt a soumat och e gewëssene Lien zu hirem Heemechtsland duerstelt.

De Séjour au pair bedeit an den Ae vun eiser Fraktioun virun allem eng immens grouss kulturell Beräicherung an dëst souwuel fir de jonken Au-pair wéi och fir d'Gaaschtfamill. Wann een iwwert d'Erfahrung vum de jonken Au-pair um Internet liest, falen engem déi vill Témoignagen op, déi beschreiwen, dass et keng besser Method gëtt, fir e friemt Land kennenzeléieren, wéi an enger Famill vun do ze liewen. Vill jonk Au-pair schwätze vun enger ganz beräicherender perséinlecher a kultureller Erfahrung, déi si gemaach hunn. Och wat d'Leieren oder d'Verbesserung vun de Sproochekenntnisser ubelaangt, ass d'Erfahrung vun engem Au-pair-Openthalt immens prezis.

Ech wollt dann awer och nach e finanziellt Argument zugonschte vum Au-pair-Openthalt erwähnen, wat net ze ënnerschätzen ass. Esou bitt de Séjour au pair jonke Leit d'Méiglechkeet, nei Länner a Kulture kennenzeléieren, déi dëst an engem anere Kontext net hätte maahe kënnen weinst finanziellen Aschränkungen. Mä och fir Familien, déi een Au-pair ophuelen, deen aus engem anere Land, enger anerer Kultur wéi hirer kënnt, ass et eng Beräicherung, souwuel fir d'Entwécklung vun de Kanner wéi och fir d'Weiderbildung vun den Erwuessenen. Et bedeit deemno engersäits eng Stäip, fir de Familljenalldag ze meeschteren, an anerersäits eng Méiglechkeet, säi kulturellen Horizont ze erweiden.

Här President, ofschléissend wëll ech ënnersträichen, dass de virleiende Gesetzestext allgemeng vu grousser Wichtigkeet fir jonk Leit ass. An eiser globaliséierter Welt gëtt d'Mobilitéit ëmmer méi einfach an ëmmer méi natierlech, an dat ass och am multikulturellen Lëtzebuerg de Fall. Mir brauchen eis als klengt, awer interessant Land net ze verstoppen. An duerfir begrësse mir, dass d'Gesetz dem Jonken d'Méiglechkeet gëtt, seng Culture générale duerch d'Kennelëiere vum Grand-Duché ze erweiden.

Hautdesdaags ass et awer och méi wéi jee wichteg, dass déi jonk Leit mat engem zolitte Bagage a Background an d'Beruffsliewen eraklammten. D'Charaktereegeschafte wéi Selbstännegkeet, Zouverlässegkeet oder Verantwortung sinn hei vu Bedeitung. Des Weidere spille Sproochekenntnisser eng grouss Roll a bedeuten e wichtigen Atout fir hiert professionellt Liewen. D'Viraussetzungen, fir dësen Erausforderunge gerecht ze ginn, bitt de virleiende Projet de loi, an duerfir gëtt d'CSV-Fraktioun hiren Accord.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci der Madame Rapportrice. Als éischte Riedner ass den Här Berger agedroen. Här Berger, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Eugène Berger** (*DP*).- Merci, Här President. Ech wäert mech kuerzhalen. Et ass e Modèle de base. Ech mengen, et sinn och eng



Rei Deputéierten, déi nach aner Verpflichtungen hunn a frou sinn, wa mer fäerdeg sinn. Ech mengen, ech ka mech och kuerzhalen, well d'Rapportrice virdrun hei en détail op de Projet agaangen ass, do all d'Detailer erzielt huet. Ech wëilt hir och duerfir Merci soe fir hire mëndlechen a schrëftleche Bericht.

Vläicht ee kleng Fait divers, dee mer opgefall ass am schrëftleche Bericht, do ass, ech weess et net, mä et ass mir opgefall, datt... oder an deene Rapporten, déi ech gelies hunn, datt déi éischte Kéier och Wikipedia als Source d'informations erwähnt gëtt. Mir hunn also déi Evolution, déi an der Schoul ass, dann och elo hei, déi ass an der Chamber ukomm.

Ech mengen, Au-pair ze sinn, et ass och elo scho virdu gesot ginn, dat ass fir vill jonk Mënschen eng Geleeënheet, fir kënnen nei Länner, nei Kulture kennenzelëieren, fir sech an de Sproochen ze verbesseren, weiderzebilden a virun allem och, fir sozial Erfahrungen ze maachen am Ausland. Ech mengen, et ass souwuel op där enger Säit fir den Au-pair, dee jonken Au-pair interessant an eng flott Erfahrung, awer och op där anerer Säit fir déi Familljen, déi dat am Accueil maachen, och ganz oft fir déi eenzel Familljememberen eng flott Erfahrung.

Ech mengen, et ass eigentlech eng Formule, déi fir dee Jonken och, ech géif soen, e bëssen zur Perséinlechkeetsbildung ka bäidroen. An et ass och mëttlerweil esou, wann een an engem CV, wann een op Jobsich ass, wann een do a sengem CV dat och stoen huet, datt een zum Beispill als Au-pair - wéi soll ech soen? - geschafft huet oder op alle Fall als Au-pair aktiv war, dann ass dat haut sécherlech och e Plus. Ech op alle Fall als Patron géif dat als e Plus ugesinn.

Am Ausland ass déi Formule zimlech populär. Do si ganz vill Jonker, déi dat maachen. Hei zu Lëtzebuerg feelee vläicht e bëssen am Moment d'Zuelen, wéi vill der dat maachen. Och ëmgedréit ass hei zu Lëtzebuerg net genau de Moment gewost, wéi vill Familljen interesséiert sinn, Demandeur sinn, fir e Jonken als Au-pair opzehuelen. D'Statistike feelen.

Dat ass jo zum groussen Deel doduerjer bedéngt, eng Ursach, well 2002, wann ech et richteg an Erënnerung hunn, deemools d'Regierung deen europäeschen Accord dénoncéiert hat an eben duerno eigentlech e Vide, ech géif och soen e Vide juridique entstanen ass. An hei haut mat deem Projet de loi wäerte mer dann endlech dee Vide erëm opfëllen. Dat ass gutt, dat ass noutwendeg.

Ech muss awer och soen, ech bedauern e bëssen, datt et esou laang gedauert huet, fir datt mer do konnten dee Vide opfëllen, well eben, wéi gesot, op där enger Säit awer esou dat, wat een awer emol léns a riets héiert, vill Familljen Demandeur sinn, fir kënnen en Au-pair opzehuelen. A well eben dann och eventuell déi Problemer entstinn, wann do kee juristesche Kader ass.

Wahrscheinlech sinn an der Vergaangenheet och Problemer emol gewiescht, wann esou Au-pairen dann ouni legale Kader, géif ech soen, aktiv waren, datt do op alle Fall de Risiko war, datt emol Problemer entstane sinn oder eventuell do Grozone waren, wou vläicht net genuch bezuelt ginn ass, ze vill schaffe gedoe ginn ass an esou weider.

Ech mengen, elo hu mer dann hei e klore Kader, fir eben dann och Problemer oder Mëssbräich virzebeugen an op där anerer Säit deenen zwou Parteien och eng gewësse Rechts-sécherheet ze ginn. Mat deem Projet gi kloer Regeln, via Agrément, via Konventioun - ech ginn net méi drop an - festgeluecht. An hei ass et dann och esou, datt e Ministère respektiv e staatleche Service eng Mission d'autorité et de surveillance kritt.

D'DP kann also des Démarche kloer approuvéieren, bedauert, datt et eng Zäitchen oder vläicht och ze laang gedauert huet, bis datt mer esou wäit sinn. Et soll een awer och oppassen, dat ass da mäi lescht Wuert, datt een an der Praxis déi Prozeduren do vun der Konventioun, Agrément, datt een déi awer trotzdem einfach soll erleedegen an et dobäi bellossen. Net datt mer hei elo erëm een neie Pabeierbiere do opbauen, datt mer och am Hannerkapp sollen awer och d'Simplification administrative hunn.

An deem Sënn ginn ech och den Accord vu menger Fraktioun zu deem Projet. Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Berger. D'Wuert kritt elo d'Madame Dall'Agnol. Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP).**- Merci, Här President. Madame Minister, léif Kolleginnen a Kollegen, 2008 schonns hat ech mer erlaabt, eng Question parlementaire, deemools un den Aarbechtsminister, ze adresséieren, fir nozefroen, wéisou mer hei zu Lëtzebuerg kee

Statut méi fir déi sougenannten Au-pair-Meedercher a -Jongen haten.

Mir war deemools zu Ouere komm, datt a Sproochecoursen eng ganz Rei jonk Leit ageschriwwen waren, an déi hu sech selwer als Au-pair bezeechent. Si hu bei Famillje gewunnt, wou d'Eltere vun de Kanner, déi se betreit hunn, meeschtens bei der EU respektiv bei ausländesche Banke geschafft hunn. An dat huet eigentlech bewisen, datt, och wa mir trotzdem kee spezifesch Statut méi haten, datt et dee Phenomeen awer gouf an datt deen och net opzehale war.

Virun allem och wahrscheinlech, well an deenen engleschsproochege Länner Au-pair-Meedercher a -Jongen eigentlech eng Selbstverständlechkeet sinn a waren. An déi hu sech eigentlech keng richteg Gedanken doriwwer gemaach, wa se dat wollte maachen, datt mir hei zu Lëtzebuerg zënter Mäerz 2003 eigentlech kee Statut méi haten an et also net méi speziell gesetzlech geregelt war. Ech brauch lech jo sécher net ze soen, datt, wann eppes net geregelt ass, da kann dat ganz gären zu Abuse féieren.

Mir haten awer och effektiv schonn emol eng Kéier esou ee Statut tëschent 1990 an 2003, well mer en europäeschen Accord vun '69 iwwert de Placement au-pair ratifizéiert haten an och ëmgesat hunn. De Grond, firwat dann am Mäerz 2003 mer deen erëm ofgeschafft hunn, war am Fong, well Mëssbrauch respektiv Mëssbrauchsgefor och bestoung, virun allem am Beräich deemools, wat de Mënschenhandel ubelaangt huet.

Als Äntwert op meng Question parlementaire gouf mer deemools och e ganz krasst Beispill genannt. An zwar vun enger Dame, déi an engem Cabaret als sougenannten Artistin geschafft huet, a wou se do hire Visa net verlängert krut, dann huet se doropshin eng Konventioun als Au-pair-Meederchen ënnerschríwen. Bon, dat war jo net dat, wat mir wollten. Et ass also e Beispill, wéi et net soll goen.

Wou ech mech deemools fir déi Question parlementaire dokumentéiert hat, du sinn ech op en Artikel aus der Zeitung „woxx“ vum 20. September 2002 gestouss. Deemools huet de Stefan Kunzmann, den Auteur vum Artikel, beschriwwen, wéi eng Koppel beim Aarbechtsamt an am Justizministère probéiert hat, de rechtliche Statut vun hirem Au-pair-Meederchen, enger jonker Polin, klären ze loosse.

A wat se deemools ze héiere kruten, dat huet mech schockéiert an et schockéiert mech eigentlech ëmmer erëm, wann ech et och zéng Joer duerno nach liesen. An deem Artikel stoung nämlech, an ech zitieren elo, wat déi Leit gesot kruten, Ufank vum Zitat: „Dann hu mer déi Polacken a Russen hei am Land setzen an dann ass et e puer Méint bei lech, bis et eng aner Plaz fonnt huet, an dann hu mer et illegal hei setzen.“ Enn vum Zitat.

Dat war d'Äntwert deemools vun engem Beamte vun der ADEM. Bon, ech mengen, dat schwätzt Bänn, wéi deemools, vläicht och nach haut, iwwert des Meedercher a Jonge geduecht gouf!

Duerfir freeë mir als LSAP eis och, datt mer elo 2012, wa mer dëst Gesetz herno stëmmen, endlech Mission accomplie kënnen soen an datt mer endlech erëm eng Base légale hu fir Au-pair-Leit.

Mir hu jo och probéiert, e Statut ze maachen, fir Jonker géint Abusen ze schützen, esou wäit dat méiglech ass, an hinnen, mä awer och de Leit, déi den Au-pair opzehuelen, eng Rei Garantien ze ginn. Et däerf nämlech net nach eemol virkommen, datt mer de Statut erëm mussen ofschafen, a virun allem net aus deeneselwechte Grënn, wéi dat viru ronn zéng Joer de Fall war.

Ech mengen, mir hunn eis och vill Méi ginn. Den Text ass jo och amendéiert ginn, fir datt deesen Text elo d'Strooss hält. Vläicht muss e spéiderhin nach eng Kéier evaluéiert ginn. Mä kommt, mir kucken dat emol, wa mer d'Gesetz bis hunn!

Ech hunn elo nëmmen dovunner geschwat, datt jonk Leit dese Statut kéinten ausnotzen, mä ech mengen awer, datt d'Geor grous ass a vläicht souguer nach méi grous, datt och d'Famillje kéinten déi Jonk ausnotzen. En Au-pair-Jong oder -Meederchen ass net do, fir Sklavenaarbecht ze maachen, mä déngt als Ënnerstëtzung bei der Kannerbetreung, am Haushalt.

A wann ech elo soen, Ënnerstëtzung, dann heescht dat net, datt een da keng Crèche méi oder keng Maison relais méi bräicht. Au contraire! Och dat, mengen ech, soll haart gesot ginn. An ech mengen, dat soll een och deene Leit, Familljen, déi een Au-pair wëllen opzehuelen, nach eng Kéier soen, wann et esou wäit ass, fir datt déi Abusen net virkommen.

Ech hu mer awer och nach e puer praktesch Froe gestallt, an dat virun allem, wat d'Sproo-

checoursen ubelaangt. Mir soe jo, datt déi Leit mussen a Sproochecoursë goen, wa se an der Famill sinn. Et steet elo net explizit dran, dat misst Däitsch, Franséisch oder Lëtzebuergesch sinn. Ech huelen un, do kann och nach Englesch drënnerfalen. Mir wësse jo awer alleguerten, datt hei am Land och e bësse méi exotesch Saachen ugebuede ginn. Vläicht muss een do och oppassen, datt et hei net zu Abuse kënn.

A wann ech scho bei de Sproochecoursë sinn, da froen ech mech, ob dat musse Coursë sinn, déi am fréiere Centre des langues, also am Institut des langues gemaach ginn, oder geet et och duer, wann s de dech an enger Gemeng - mir wësse jo, datt een do eemol d'Woch zum Beispill a senger Gemeng kann e Sproochecours maachen -, geet dat och duer? D'Resultat, mengen ech, ass e ganz anert, wat déi Jonk do léieren.

Da wësse mer och, datt déi Coursen zum Beispill an de Gemengen ëmmer mat der Schoulentrée ufänken. Beim Centre des langues, do gëtt et verschidde Semesteren. Mä och do, wa se bis eng Kéier ugefaangen hunn an du kënn an d'zweet Semester, da gëtt net nach eng Kéier vu vir ugefaangen, just well s du dann an d'Land komm bass. A mir kënnen natierlech net steieren, wéini dee Jonken hei ukënn.

Duerfir muss ee kucken, well ech weess, wéi schwéier et ass, aus eegener Erfahrung, beim Institut des langues eng fräi Plaz ze kréien, ob mer net besser hätten, mat deenen ze schwätzen an ze kucken, ob et iwwerhaupt méiglech wär, fir jonk Au-pairen e puer Plazen opzehalen. Ech ka mer et selwer schwéier virstellen. Mä soss musse mer vläicht domadder rechnen, datt net jiddwereen direkt kann an déi Coursen ageschriwwen ginn.

Bon, esou vill zum prakteschen Deel. Ech wollt just nach drop opmierksam maachen, datt an eisen Nopeschlänner Däitschland a Frankräich wéi och an enger Rei aneren et Associatioune vun Au-paire gëtt, déi ënner engem weltwäiten Daachverband schaffen an déi souwuel de Famillje wéi och deene Jonken am Virfeld an och während hirem Openthalt Hëllefstellung ginn. Vläicht fille jo och eng Partie Leit hei zu Lëtzebuerg sech ugesprach, fir esou e Gruppement ze grënnen. Ech mengen, de Besoin besteet.

Dat gesot, profitéieren ech, fir der Rapportrice Merci ze soen, déi sech ganz vill Méi ginn huet mat deemem Projet. Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren an ech ginn natierlech den Accord vun der sozialistescher Fraktioun.

Merci!

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Dall'Agnol. Als nächst Riednerin ass d'Madame Lorsché agedroen. Madame Lorsché, Dir hutt d'Wuert.

► **Mme Josée Lorsché (déi gréng).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Härren, bis wäit an d'19. Jorhonnert eran haten d'Frae kaum Zougang zur öffentlecher Bildung. E wéineg pauschal ausgedréckt, huet hiren eenzege Choix dora bestanen, entweder an e Seminar anzutrieden, fir Léierin ze ginn, oder an e Klouschter, fir Nonn ze ginn.

(Interruptions)

Well dat d'Léisung net konnt sinn, jiddefalls net fir all Fra, ass a biergerleche Familljen no neie Méiglechkeete gesicht ginn, fir de Bildungshorizont vun hiren Duechteren, onofhängeg vum Schoulsystem, ze erweideren. An deem Kontext sinn eng ganz Rei jonk Fraen an d'Ausland geschéckt ginn, wou se wichteg sozial, kulturell a sproochlech Erfahrung konnt sammelen. Als paritéitesch Géigeleschtung hu si hirer Gaaschtfamill bei der Erzieung vun de Kanner gehollef an hunn opgrond vun der Paritéit tëschent Ginn a Kréien den Numm Au-pair kritt.

Obschonn d'19. Jorhonnert längst eriwuer ass an d'Fraen haut e gläichberechtigten Zougang zu der Bildung hunn, konnten d'Au-pair-Openthalter sech behaupten a si weltwäit beléift. Och nach haut gëtt et vill Grënn, déi fir esou en Openthalt schwätzen, ëmsou méi, well en alle Gesellschaftsschichten zougänglech ginn ass. Ouni gréissere Geldopwand erlaabt en de jonke Leit, hiren Erfahrungshorizont ze erweideren an en neie Sprooch- a Kulturraum kennenzelëieren.

Ëmsou méi bedauerlech ass et dowéinst, datt Lëtzebuerg als eenzegt Land an Europa praktesch säit zéng Joer keen Au-pair-Statut méi huet. Obschonn eis Regierung déi europäesch Au-pair-Konventioun am Joer 1990 ratifizéiert hat, mat der Ënnerschrëft vum Här Juncker als Aarbechtsminister deemools an dem Här Asselborn (veuillez lire: dem Här Poos) als Ausseminister, ass dat Gesetz zwielef Joer méi spët nees ausser Kraaft gesat ginn, mat der Ënnerschrëft

vum deemolegen Aarbechtsminister François Biltgen.

De Grond vun där Décisioun war en Uerteel vum Verwaltungsgeriicht aus dem Joer 2002, wou ech eigentlech e puer Aussoen an der Madame Scholtes hirem Rapport vermessen, déi net weider op dat Uerteel agaangen ass. Trotzdem e grouse Merci fir de Rapport. Si huet net vun de Suite vun deem Uerteel geschwat, mä huet déi nëmme just gesträift.

(Interruption)

Dee Volet schéngt awer net onwiesentlech ze sinn. En illustriert nämlech, wéi grous d'Mëss-trauen an d'Angscht vun eenzelne Politiker géintiwuer Mënschen aus Drëttlänner ka sinn an zu wat déi Haltung ka féieren, natierlech wuel wëssend, datt och Mëssbrauch a Mënschenhandel domat verbonne kënnen sinn. Et misst een déi Saach just e bëssen nuancéieren.

Den Hannergrond ass jo folgenden. Eng Fra aus engem Drëttland huet am Verwaltungsgeriicht geklot, well den Aarbechtsminister hire Kontrakt als Au-pair mat enger Lëtzebuergescher Koppel refuséiert hat, nodeems hire Visa ofgelaf war. Si hätt also kënnen ee Joer méi laang am Land bleiwen, wat eigentlech net dramatesch gewiescht wier, wa kee Mëssbrauch a keen Abus am Spill gewiescht wieren.

Wéi d'Gericht net dem Här Biltgen, mä der Fra recht ginn huet an hire Statut unerkannt huet, huet hien déi europäesch Au-pair-Konventioun kuerzerhand gekënnegt an näischt méi ënnerrholl. En huet den Dossier leie gelooss, bis en en du virun de Wahlen vum 2009 un de Familljeministère weidergereecht huet, an der gudder Hoffnung, datt dee Ministère méi aktiv wär wéi säin eegenen.

Léif Kolleginnen a Kollegen, de Fazit, deen een aus där Geschicht kann zéien, ass bedenklech, jiddefalls fir eis. Souwuel vum mënschleche wéi och vum rechtliche Standpunkt hier ass et bedenklech, wann d'Angscht vun der Politik virun engem verlängerten Openthalt vun enger Fra aus engem Drëttland méi grous ass, wéi d'Suerg vun der Politik, déi jonk Au-pair hei am Land virun Abusen a Mëssbrauch ze schützen während praktesch engem Jorzéngt. Duerfir hätt direkt missen en neit Gesetz geschaf ginn.

Nom Motto „Wat net explizit verbueden ass, ass erlaabt“, sinn nämlech weiderhi vill Au-pair an d'Land komm, ouni datt se systematesch erfaasst konnt ginn an ouni datt d'Famillje kontrolléiert konnt ginn. E Gesetz huet ganz einfach gefeelt. Aus Angscht virum Verwaltungssopwand a virun de Käschten hunn nëmmen déi wéinegst Familljen en Aarbechtskontrakt mat deene Jonken ofgeschloss, wat jo och d'Madame Scholtes scho bestätegt huet.

Wéi vill Au-pair säit 2002 op Lëtzebuerg komm sinn an ënner wéi enge Bedéngunge se hei liewen, ass weder vum Centre Information Jeunes nach vum Service National de la Jeunesse nach vum Aarbechtsministère gewuer ze ginn. Méi gewuer gëtt een dann op Facebook, wou d'Au-pair-Frëndschaftsgruppe sech zesummenfannen, an op Internet, wou et nëmmen esou vun Annoncé wimmelt.

Léif Kolleginnen a Kollegen, obgrond vun dëser ongeregelter Situatioun läit et op der Hand, datt souwuel d'Rechter an d'Obligatioune vun den Au-pair wéi och déi vun de Famillje mussen definéiert ginn. An deem Sënn ass d'Noutwendegkeet vun deem Gesetzesprojet längst akut a kritt natierlech eisen Accord.

Fir méi Transparenz an de System ze bréngen, wier et an eisen Aen awer sënnavoll, nieft der Koordinatiounszell vum SNJ och eng Vermittlungsagentur mat engem Gütesigel fir Au-pair-Familljen ze schafen, wéi eis däitsch Noperen dat gemaach hunn. Dat géif et erlaben, d'Offer an de Profil vun de Gaaschtfamilljen transparent no bausse hin duerstellen, déi oft onprofessionell Approche iwwer Internetannoncen anzeschränken an d'Vermischung vun de Begrëffer „Au-pair“ an „Nanny“ ze verhënnern.

„Nanny“ heescht jo op Lëtzebuergesch eigentlech näischt aneschtens wéi Kannermod, déi ënner engem ganz anere Statut agefallt gëtt. Op Internet gi se meeschtens zesummen opgefouert. Dat sinn zwee verschidde Modeller, déi net an een Dëppe gehéieren.

Wat mir ausdrécklech begrëissen, ass, datt d'Regierung vun dëser Geleeënheet profitéiert, fir d'Gesetz vum August 2008 iwwert d'Libre circulation des personnes et de l'immigration ëmzeänneren an domat och den Accueil vun Au-pair aus Drëttlänner ze erméiglechen, net nëmmen, fir de Spektrum vun der Kannerbetreung an eise Land ze erweideren, mä



virun allem, fir d’Kommunikatioun tëschent alle Kulturen ze fördern.

An deem Sënn soen ech lech villmools Merci.

► **M. le Président.**- Merci och der Madame Lorsché. Als leschte Riedner ass den Här Colombera agedroen.

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- Merci, Här President. Fir d’Éischt ee Merci un d’Rapportrice, d’Madame Scholtes.

Madame Minister, ech hätt fënnef Froen un lech ze stellen. Mir traitéieren haut hei e Projet, deen a bestëmmten Domänen eng ganz grouss Verbesserung mat sech bréngt, wat jo ze begrëssen ass. D’Au-pair-Persoun gëtt méi geschützt, an dat ass jo luewenswäert.

Op där anerer Säit gëtt awer héich erwaart, dass d’Au-pair-Persoun sech näischt virzeweeren huet. An ech mengen, am Projet de loi steet geschriwwen, dass d’Famill, déi d’Au-pair-Meedche kritt, muss een Extrait vum Casier judiciaire virdroen. Ass dat och beim Au-pair-Meedchen oder Au-pair-Jong deeselwechten Zeenario? Muss déi och eng Pièce vum Casier judiciaire virbréngen, jo oder neen? Et kéint jo sinn, dass d’Honorabilitéit vun der Au-pair-Persoun net garantéiert wier, an dat wier schued.

Wat d’Täschegeld ugeet vun där Persoun, vun där Au-pair-Persoun, do gëtt gesot, ee Véirels vum Mindestloun muss d’Famill bezuelen. De Mindestloun ass 1.874,19 Euro, dat heescht, dat wäre 468,54 Euro. Derbäi kritt si Logement, d’lessen a si kritt och eng linguistesche Ausbildung garantéiert. D’Sécurité sociale, gëtt déi op de Mindestloun bezuelt, oder gëtt déi einfach op dee Véirel bezuelt, dee se als Taschengeld kritt? Dat ass meng zweet Fro.

Domadder kënne mer d’accord sinn, mä, Madame Minister, hutt Dir net den Androck, dass mat deem Gesetz hei Inegalitéiten entstinn? Nämlech net jiddweree kann hei 468 Euro bezuelen; dat liicht lech awer an. Grad déijéineg, déi de Mindestloun hunn, déi kënne dat vläicht net bezuelen.

An dat ass déi Fro, déi ech stellen: Hätt Dir wierklech keng aner Alternativ wéi eng obligatoresch Rémunératioun oder een Taschengeld anzeféieren, well hei gi Schichten défavoriséiert, déi grad vläicht, Madame Minister, déi Hëllef gebraucht hätten.

Ech bedauern, dass mir hei Gesetzer stëmmen, déi de Gruef tëschent bemëttelten a maner bemëttelte Leit ëmmer méi grouss maachen. Mir schafen Inegalitéiten, déi mir an enger zweeter Phas sécherlech punktuell behandle mat engem Office social, mat enger Aide au logement, mat enger Épicerie sociale - alles Mesuren, déi sécherlech nobel sinn, awer dat sinn nëmme Symptombekämpfungen.

Wier et net besser - dat ass meng fënneft Fro -, mir hätten op esou een Taschengeld vun der Au-Pair-Persoun verzicht, an de Stat hätt där Persoun eng Bourse ginn, esou wéi an der Héichschoul, esou eng Héichschoul-Bourse garantéiert, fir sech da sproochlech a kulturell weiderzubilden? Dat hätt sécherlech méi zur Qualitéit vun deem Projet bäigedroen a vläicht net esou eng Inegalitéit geschäff.

Ech wier frou, Madame Minister, wann Der mer kéint op déi Froen do äntwerten, well dat ass enorm wichtig. Wéi gesot, ech hunn hei d’Impressioun, hei kréien nëmme verschidde Leit eppes, an déi aner kréien näischt.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Colombera. Elo kritt d’Wuert d’Madame Familljeministesche Marie-Josée Jacobs.

► **Mme Marie-Josée Jacobs**, *Ministre de la Famille et de l’intégration*.- Här President, Dir dammen an Dir Hären, ech géif och wëlle fir d’Éischt der Madame Tessy Scholtes félicitéieren fir hire ganz explizite mëndlechen a schrëftleche Rapport, deen och dozou wäert féieren, datt ech dat alles e bësselche méi kuerz hei ka maachen. Duerfir nach eng Kéier villmools Merci.

Ech sinn och frou, selbstverständlech, datt d’Unanimitéit vun der Chamber, esou wéi ech dat hei gemengt hu feststellen, wäert de Projet stëmmen.

Ech ka soen elo zu deene Bemierkungen och, datt dat während enger Zäitchen an enger Situatioun war, déi net esou kloer war, datt awer eigentlech hätte missen... Den Eugène Berger huet dorobber higewisen an nach anerer, datt dat net gekläert war. Eigentlech hätte missen d’Leit, gesetzlech gesinn, e Kontrakt maachen, en Aarbechtskontrakt maache mat hinnen. Et

ass also net, datt et keng Base légale gouf, mä et war natierlech awer eng, déi manner apropriéiert war wéi déi, déi mer elo geschäff hunn.

Op d’Geschicht vun der Madame Lorsché kann ech net agoen, well, ech mengen, soss definitiv ech Sträit kréie mat allen Deputéierten, well et ze vill laang dauert, fir dat ze soen. Ech wëll just soen, datt bis elo och, a wa mir den Owend dat Gesetz gestëmmt hunn, fënnef Länner vu 47 aus dem Conseil de l’Europe iwwerhaupt nëmmen e Gesetz iwwert d’Au-pair hunn. Et ass also net, wéi wa mer hei an iergendenger Situatioun gewiescht wieren, wéi et dat soss néierewou op der Welt géif ginn.

Wéi gesot, ech wëll lech Zäit spueren an net op den Historique agoen. Ech wëll just soen, datt et wichtig awer ass, datt mer dat Gesetz hei hunn, well eben, an dat ass och vu Verschiddenen hei elo gesot ginn, mer am Fong net wossten, wéi vill Demanden datt do sinn, mer och net wossten, wéi vill Au-pairen datt hei sinn. An duerfir, mir wossten dat, esou wéi et op deene spezialiséierten Internetsitë steet, wou Reklam gemaach gëtt, respektiv bei Facebook an anerem, wéi zum Beispill, datt mer 15 Téléfons-, bis 15 Téléfonsuruff an enger Woch kréien, fir eben ze froen, wéi ee sech muss uleeën. Dat ass also eng Situatioun, wou et gutt ass, wa mer dat wëssen, wéi mer dat an der Zukunft besser kënne handhaben.

De jonken Au-pair kritt en Taschengeld, Här Colombera, a wann Dir an d’Kommissiounssitzunge géift kommen, da kéint Dir och do matschwätzen a soen, wat wichtig wier a wat net wichtig wier. Da wier dat méi einfach, well da kéinte mer do all Kéiers och Är Bemierkunge mat eis zu Häerz féieren an dann dat och mat hei verschaffen. Amplaz, wa mer lech elo hei d’Fro beäntwerten, domadder ass selbstverständlech awer näischt geännert.

Duerfir also, mir hunn net virgesinn a mir denken och net drun, datt mer solle Bourssen do bezuelen. Dat si Leit, déi eng Aarbecht maachen, och wann dat eng liicht Aarbecht muss sinn. Mä fir eng Aarbecht soll ee bezuelt ginn an duerfir soll ee keng Bourse kréien. Dat ass fir mech eppes, wat glaskloer ass. Domadder ass also och dorobber geäntwert. Et gëtt Saachen, wou een awer net kann einfach dat alles ëmmer nëmmen dem Stat opbrommen. Dat ass eppes, wat mer och net wollten.

De Statut, wéi gesot, vum Employé war den Aktivitéiten awer net gerecht, an duerfir ass am Regierungsprogramm... An dat ass net den Här Biltgen, deen der Familljeministesche dat eriwerginn huet! Ech weess net richtig, wéi d’Leit sech heiansdo virstellen, wéi dat do fonctionnéiert...

► **M. le Président.**- Ech bieden lech, der Madame Minister nozelauschteren!

► **Mme Marie-Josée Jacobs**, *Ministre de la Famille et de l’intégration*.- Mä et war an dem..., an dem Regierungsprogramm steet dran, datt mir dat sollte maachen. An ech mengen, datt et wichtig ass, datt et en eegene Statut fir déi Jonk gëtt an domadder och d’Famillje wëssen, a wat fir engem Kader datt se kënne mat Au-pair-Jongen a -Meedercher fonctionnéieren.

D’Gesetz geet engersäits an op de Besoin vun deene verschiddene Familljen an op där anerer Säit awer och, fir ze kucken, datt - zum Deel weinstens - besser kann och d’Aarbecht an d’Familljeliewe matenee verbonne ginn.

Mä virun allem, an dat ass dat Wichtigst hei an deem Gesetz an dat war et och am Regierungsprogramm, datt ass de Schutz vun deene jonken Au-pair. Mir kommen do enger Rei vu Recommandatiounen vum Conseil de l’Europe no, besonnesch am Kader vun der Lutte géint den Esclavage domestique, wou extra gefrot dra gëtt, datt een e Statut aféiert mat minimalen Normen a puncto vun Assurancen an Taschengeld, d’Obligatioun vun enger Konvention tëschent Famill an Au-pair anzeféieren an och eng Kontroll virzegesinn. An et ass genau dat, wat mer am Gesetz maachen.

Dat sinn administrativ Schrëtt, déi an eisen Aen noutwendeg sinn, fir eben déi Abusen ze vermeiden, déi awer an der Vergaangenheet do waren. An ech mengen do besonnesch och awer, datt d’Immigratiounsgesetz sollt ëmgaange ginn.

Mir hu festgeluecht, fir dee Jonken an der Krankekeess unzemellen, an d’Famillje muss och déi zousätzlech, déi noutwendeg Assurancen ofschleissen. An do gëtt selbstverständlech op dee Montant cotiséiert, deen abezuelt gëtt, an net op iergendeen anerem.

D’Héicht vum Taschengeld ass festgeluecht, de Minimum vun der Héicht vum Taschengeld - kee verhënnert, datt een engem méi ka ginn, dat ass wéi an allem -, an dann och d’Obligatioun, fir dem Au-pair seng Sproochecoursen ze bezuelen.

Ech wëll just der Madame Dall’Agnol soen, datt et ganz schwiereng ass am Centre des langues. Mir gesi mam Contrat d’intégration, datt et ganz schwiereng ass fir déi Leit, déi also op Lëtzebuerg kommen a sech wëllen hei integréieren, fir iwwerhaupt eng Plaz do ze kréien. Wa mer elo nach zousätzlech wëllen do Obligationen maachen, dann, mengen ech, packe mer dat net.

Mir hunn och festgehalten, wann e fréizäitegt Enn vum Kontrakt vum Accueil au pair eriwuer ass, datt se dann, amplaz datt déi Jonk dann hei op der Strooss sëtzen, musse vun de Familljen d’Heemrees bezuelt kréien. Ech denken och, datt dat eppes ass, wat wichtig ass.

A virun allem, an dat ass och hei gesot ginn, datt eng Instanz do ass, déi den Accueil vum Au-pair koordinéiert an och kontrolléiert, an dat ass de Service National de la Jeunesse, deen och eng laang Erfahrung huet mat engem anere spezielle Statut, an zwar deem vum Volontaire, deen net ze vergläichen ass mat engem Schüler oder mat engem Student an och net mam Aarbechtsrecht. Dir gesitt also, datt dat heiten eppes ass, wat bis elo mer an deem Ausmooss net haten.

Déi Jugendlech musse sech also beim SNJ enregistrieren, si mussen un enger obligatorescher Informationsversammlung deelhueen. Mat där Informationsversammlung wëlle mer engersäits garantéieren, datt déi jonk Au-pair hir Rechter an hir Flichte kennen, mä datt se virun allem och wëssen, datt se en Usprichpartner hunn, wann eng Kéier e Problem ass. Den SNJ kann och vermëttelen, wann et eng Kéier Sträit gëtt tëschent dem Au-pair an der Famill.

Ech hunn lech, Här President, an domadder, denken ech, gesitt Der och, datt mer hei proaktiv virgaange sinn, och eng Konvention matbruecht, déi konnt ofgeschloss ginn, wou Der och gesitt, datt dat net esou komplizéiert ass.

(Mme Marie-Josée Jacobs dépose une documentation sur le bureau de la présidence.)

Den Här Berger huet gesot, mir sollen dat alles net ze vill theoretesch maachen. Dir gesitt also, datt mer dat ausgeschafft hunn. Dat wäert och vun den Owend oder vu muer un um Internet-site sinn, soudatt jiddweree sech dat kann ukucken, fir datt och dat méi einfach ass fir d’Familljen a fir deen, deen heihinnerkënn.

Wéi gesot, mir si mat den Aarbechten amgaangen, do op Héichtouren ze schaffen, an ech hunn och hei eng «Demande d’approbation comme jeune au pair» matbruecht, Här President,...

(Mme Marie-Josée Jacobs dépose une documentation sur le bureau de la présidence.)

...da kënne d’Leit sech dat alles a Rou ukucken a gesinn, datt mer do ewell vill geschafft hunn.

Dir kënnt op den Internet-site vun SNJ goen, dat ass dann www.accueil-aupair.lu. Dee Site ass op Franséisch an op Englesch, well mer dovun ausginn, datt virun allem eng ganz Rei vu Familljen aus Länner mat staarker Tradition vun dem Au-pair kënne dovunner profitéieren. Mir wäerten och extra Effortë maache justement, fir d’Gesetz an de Communautéiten vun deene sougenannten Expatriés bekannt ze maachen.

Déi Familljen, déi elo ewell Leit hunn, déi bei hinne schaffen, déi kënne sech selbstverständlech bei dem SNJ mellen, fir den Agrément an d’Approbatioun ze kréien.

Här President, ech wëll ofschleissen domat, fir ze soen, datt mer frou sinn, datt mer dat Gesetz elo hunn an datt mer domadder deene Jonken och méi Sécherheet a méi Schutz kënne ginn. Vu datt dat Gesetz esou gutt ass, brauche mer emol kee Règlement grand-ducal ze huelen. Dee Moment, wou et am Rot gestëmmt ass an et ass publizéiert an dem Mémorial, ass et a Kraaft an et kann direkt dovunner profitéiert ginn.

Duerfir lech alleguerde villmools Merci och fir Är Zoustëmmung!

► **M. le Président.**- Merci, Madame Familljeministesche. Laaft awer nach net fort, den Här Colombera huet nach eng Fro!

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- Madame Minister, ech hunn d’Impressioun, Dir äntwert net op meng Froen!

(Hilarité et brouhaha)

Ech hat der fënneg gestallt, Dir hutt mer vläicht eng beäntwert!

► **Mme Marie-Josée Jacobs**, *Ministre de la Famille et de l’intégration*.- Ech hunn lech weinstens op zwou geäntwert. Ech hunn lech gesot, op 468 gëtt, op déi Sue gëtt d’Cotisatioun bezuelt, an ech hunn lech gesot, datt mer net d’accord wieren, fir eng Bourse anzeféieren, well soss hätte mer dat jo drageschriwwen.

Dat Drëtt, wat Der gefrot hat, datt ass d’Honorabilitéit vun deem Jugendlechen an déi ass net gefrot...

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- Vum Casier judiciaire? Eng Pièce vum Casier judiciaire fir d’Persoun gëtt net gefrot...

► **Mme Marie-Josée Jacobs**, *Ministre de la Famille et de l’Intégration*.- Jo, gëtt net gefrot vun deem Jugendlechen.

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- A véiertens hat ech gefrot: Sidd Dir der Meenung, dass dat Gesetz hei Inegalitéite schaaft, jo oder neen?

(Brouhaha)

Dat wëll ech gär kloer hei gesot kréien: jo oder neen?

► **Mme Marie-Josée Jacobs**, *Ministre de la Famille et de l’Intégration*.- Här Colombera, wa mer géife mengen, mer géifen Inegalitéite schafen, da géife mer keen esou e Gesetz maachen.

(Brouhaha)

Déi fënneft Fro, Här President...

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- A wat maachen ech als Aarbechter, wann ech en Au-pair-Meedche wëll an ech hu keng Suen?

► **Plusieurs voix**.- Oh!

► **Une voix**.- Dir sidd Dokter.

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- Wat maachen ech?

► **M. le Président**.- Här Colombera, Dir sollt Froe stellen, an net...

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- Dat war eng Fro!

► **M. le Président**.- Okay.

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- Wat maachen ech? Wat mécht mä Papp als Aarbechter, wann deen en Au-pair-Meedche wëll an en huet keng Suen? Madame Minister, wat maache mer dann?

► **Mme Marie-Josée Jacobs**, *Ministre de la Famille et de l’Intégration*.- Also, wat mécht Äre Papp, wann en Aarbechter ass, an en hätt gären eng Mercedes?

(Hilarité générale)

► **M. le Président**.- Ech mengen, domadder sinn dem Här Colombera seng Froe beäntwert. D’Diskussioun ass eriwuer a mir kommen zur Ofstëmmung.

Vote sur l’ensemble du projet de loi 6328 et dispense du second vote constitutionnel

D’Ofstëmmen fänkt un. Fir d’Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6328 ass ugehall mat 57 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6328 est adopté par 56 voix pour et 1 abstention.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Nancy Arendt), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz (par M. Jean-Paul Schaaf), Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Félix Eischen), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Diane Adehm);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot (par Mme Claudia Dall’Agnol), Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Alex Bodry), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps (par M. Fernand Etgen) et Claude Meisch;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira (par M. Claude Adam), Henri Kox (par Mme Josée Lorsché) et Mme Josée Lorsché;

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

M. Jacques-Yves Henckes;

M. Serge Urbany.

S’est abstenu: M. Jean Colombera.

Gëtt d’Chamber d’Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen dann elo...

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- Ech hu mech géiert, ech wollt Abstention maachen.



► **M. le Président.**- Dat gëtt redresséiert, Här Colombera.

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- Ech hat bei Jo gedréckt; ech hu mech dropgestierzt, mä et war falsch.

► **M. le Président.**- Ech mengen, Dir hutt lech mat Äre ville Froe selwer e bëssen duerjermeebruecht.

(*Hilarité*)

► **M. Jean Colombera** (*Onofhängeg*).- Ech hu mer selwer d'Bee gestallt.

► **M. le Président.**- Mir kommen dann elo zur Proposition de loi 6111 iwwert d'Organiséiere vun engem Referendum iwwert de Choix tëschent engem City-Tunnel an engem Tram. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Braz a Gibéryen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun der Proposition de loi, den honorabelen Här Paul-Henri Meyers. Här Meyers, Dir hutt d'Wuert.

9. 6111 - Proposition de loi relative à l'organisation d'un référendum national concernant la réalisation soit du projet «City-Tunnel» soit du projet «tram léger»

Rapport de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de 4. Februar 2010 huet den Deputéierte Jacques-Yves Henckes hei an der Chamber ee Gesetzesvorschlag abruecht, fir duerch e Referendum d'Fro, wéi een Tram an der Stad sollt verwiérklecht ginn, duerch e Referendum ze decidéieren. All Wieler am ganze Land, déi an de Wahlleschte fir d'Gemengewahlen agedroe sinn, sollten duerch dee Referendum hir Präferenz ausdrécken, sief et fir de Projet City-Tunnel, sief et fir de Projet Tram, esou wéi e vun der Regierung a vun der Gemeng Lëtzebuerg virgesinn ass.

De Gesetzesvorschlag huet dann och virgesinn, dass d'Wieler sech en vue vun deem Referendum kéinten an Organisatiounen zesummeschléissen, fir eng Wahlcampagne ze maachen en vue vun deem Referendum. Bei der Organisation vun deem Referendum ass dann och virgesinn, an dem Gesetzesvorschlag, ee Kredit vun 150.000 Euro, deen een Deel vun de Käschte vun där Wahlcampagne finanzéiere soll.

De Gesetzesvorschlag N°6111 ass deen normale legislative Wee gaangen, esou wéi d'Reglement vun der Chamber et virgesäit, an en ass duerfir och haut um Ordre du jour vun der Plénière.

Den Text ass de 27. September 2011 vum Statsrot aviséiert ginn. D'Regierung huet den 8. Juni 2012 hir Positioun schrëftlech duergeleucht. D'Institutionskommissioun huet an enger Rei Sitzungen am Joer 2010, 2011 an 2012 a Präsenz vun dem Auteur vun der Proposition de loi den Text diskutéiert an d'Institutionskommissioun huet dann den 13. Januar vun dësem Joer hire Rapport ugehol.

An hiren Iwwerleeungen, déi ech och hei kuerz, op eng kuerz a prägnant Aart a Weis wëll duerleën, huet d'Institutionskommissioun sech zu engem ganz groussen Deel den Iwwerleeungen an de Kritike vum Statsrot ugeschloss.

De Statsrot bréngt haaptsächlech dräi Punkte vir, déi géint de Projet, géint d'Proposition de loi schwätzen. Zwou Kritike baséiere sech op d'Verfassung an déi drëtt, eng drëtt Kritik op d'Gesetz vum 2. Februar 2005 iwwert de Referendum selwer.

Den Artikel 51-7 vun der Verfassung, deen d'Fro vum Referendum virgesäit - dat ass e Referendum mat konsultativem Charakter -, gesäit vir, dass hei am Land d'Wieler fir d'Parlamentswahlen kënnen zu engem Referendum duerch e speziell Gesetz ëm hir Meenung gefrot ginn, fir dann och iwwer eng Fro, wou se mat Jo a mat Neen äntwerten, kënnen ze soen, wat se vun deem Problem, deen hinnen duergeluecht gëtt, hale wëllen, ob se d'accord sinn oder net. Déiselwecht Bedéngung steet och am Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwer e Referendum.

Elo huet awer den Auteur vun dem Gesetzesvorschlag N°6111 a sengem Text virgesinn, dass fir dee Referendum, deen hei proposéiert gëtt, déi Persounen gefrot ginn, déi an de Wahlleschte fir d'Gemengewahlen agedroe sinn, an net déi Persounen, déi op de Wahlleschte fir d'Parlamentswahlen stinn.

Or, de Conseil d'État huet awer zum Ausdröck bruecht, dass dat net déiselwecht Leit sinn. Do ass e groussen Ennerscheed tëschent den engen an den aneren an déi ginn och a verschidde Gesetzter kloer definéiert, wie bei de

Parlamentswahlen a bei de Gemengewahlen a mat stëmmen goen. Bei de Gemengewahlen sinn dat och Leit, déi hei am Land schonn eng Zäitche gewunnt hunn, während bei de Chamberswahlen, esou wéi et elo ass - esou wéi et elo ass! - nëmme Lëtzebuerger kënnen wéielen goen.

Domat huet, esou de Statsrot, den Auteur vun dem Gesetzesvorschlag géint den Artikel 51-7 vun der Verfassung verstouss, dat heescht, den Text ass net konform zu dem Artikel 51-7 vun der Verfassung.

De Statsrot huet dann eng zweet verfassungsméisseg Fro opgeworf am Zesummenhang mam Referendum. De Gesetzesvorschlag vum Här Henckes gesäit vir, dass d'Wieler am ganze Land entscheeden sollen, wéi an der Stad Lëtzebuerg den öffentliche Transport geregelt géif ginn.

Wann och mat deem Tram vill Leit fueren, déi soss am Land wunnen oder déi an Nopeschlänner wunnen, déi hei op Lëtzebuerg schaffe kommen, dann ass et awer esou, dass d'Realisation, déi materiell Realisation vum Tram an der Stad geschitt an, esou wéi et virgesinn ass, einwäilen nëmmen an der Stad. Or, d'Organisation vum öffentlichen Transport an enger Gemeng gehéiert zu de Kompetenzen vun där Gemeng, an där den öffentlichen Transport realiséiert soll ginn.

Doduerch, dass awer de Gesetzesprojet higeet an d'Wieler vun ganze Land elo freet, wéi an der Stad Lëtzebuerg een Tram soll realiséiert ginn, gëtt eigentlech een Deel vun de Kompetenzen vun de Gemengenauctoritéiten aus der Stad Lëtzebuerg iwwerdroen op d'Wieler aus dem ganze Land. Et sinn also och d'Wieler, wann ech emol den Extrem huelen, aus de Gemengen Elwen, Wäiswampech a Wëntger, déi matbestimmen, wéi een Tram dass hei an der Stad soll realiséiert ginn, och wann déi Leit vläicht ni an d'Stad kommen, fir mam Tram ze fueren.

De Statsrot fënnt, dass dat eigentlech eng Violation wär vum Artikel 107-1 vun der Verfassung, deen d'Gemengenautonomie garantéiert.

(*Interruption*)

D'Fro ass net... Hei gëtt d'Fro gestallt vun engem Kollege, dee seet, wie bezillt. D'Fro vum Referendum geet net iwwert d'Finanzéierung. D'Fro geet nëmmen driwwer, wéi eng Aart vun Tram sollt realiséiert ginn, an et geet net drëm, wien et finanzéiert. Déi Fro gëtt hei net gestallt.

Wann dat de Fall wär, kéint een, dat huet de Statsrot och gesot, iwwer e Referendum op eng aner Aart a Weis diskutéieren. Et geet hei ëm dee Projet, an ech hale mech strikt un dat, wat am Gesetzesvorschlag drasteet. Ech wäert net, zu kengem Moment - zu kengem Moment! - auswäichen op en anere glätschegen Terrain,...

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.-...wou ech, als neutrale Rapporteur, deen onpartiesch dat hei virdrëit, op d'Nues kéint falen.

(*Brouhaha général*)

► **Plusieurs voix.**- Ah!

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Dat maachen ech net. Dat maachen ech net! Provoziert mech net op där doter Fro!

(*Hilarité générale*)

En drëtt Argument, wat de Statsrot virbréngt, ass d'Aart a Weis, wéi d'Fro gestallt sinn. Et sinn zwou Froen, déi gestallt sinn. Déi éischt Fro ass déi, ob de Wieler fir de Projet City-Tunnel ass, jo oder neen. An déi zweet Fro ass, ob de Wieler fir de Projet Tram ass, jo oder neen.

Nom Statsrot kënnen sech aus där doter Frostellung eng Rei Resultater erginn. Wann een déi dote Fro stellt, kritt een, esou wéi d'Gesetz iwwer e Referendum et virgesäit, keng eenditeg Äntwert. A well wahrscheinlech den Auteur vun dem Gesetzesvorschlag sech däärs bewosst war, huet en eigentlech selwer eng Gebrauchsanweisung matgeléiwert, wéi dat dann ze verstoe wär. Or, dat ass awer net de Sënn vum Referendum.

Ech ginn dat erëm..., et ass net vu mir, et ass alles Statsrot...

(*Hilarité*)

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Et ass alles Statsrot, an ech bréngen - dat ass an der Kommissioun och gesot ginn - nëmmen déi Argumenter, déi de Statsrot hei virbruecht huet. An ech brauch och keng aner ze bréngen, well déi duerginn!

Déi Frostellung féiert dann zu ënnerschiddleche Resultater. Et ka sinn, dass d'Wieler, déi déi Fro gestallt kréien, bei där enger Fro: Sidd Der fir de City-Tunnel? mat „Jo“ äntwer-

ten a bei där zweeter Fro mat „Neen“. Da wär et eenditeg. Et kann och ëmgedrëit sinn, dass se beim City-Tunnel „Neen“ soen a beim Tram „Jo“. Et kann awer och sinn, dass eng Rei Wieler zweemol mat „Jo“ äntwerten. Dat géif bedeuten, wann dat d'Majoritéit wär, dann hätt d'Majoritéit gären an der Stad zwéin Trammen.

(*Hilarité générale*)

Wann awer...

(*Brouhaha*)

► **Une voix.**- De City-Tunnel an den Tram!

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- De City-Tunnel an den Tram! Dat wär awer däärs Gudde wahrscheinlech, huet de Statsrot fonnt, e bëssen ze vill!

(*Hilarité générale et interruptions*)

► **M. Jacques-Yves Henckes** (*Onofhängeg*), *auteur*.- A si kënnen och „Neen“ soe fir déi zwee!

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Si kënnen - richteg! -, si kënnen och zweemol „Neen“ soen.

► **Une voix.**- Da si mer bei der ADR!

(*Brouhaha*)

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Et huet een also eigentlech dräi, wann net véier Resultater...

► **Une voix.**- Do sidd Der der Realitéit am noosten, wa se zweemol „Neen“ soen!

(*Hilarité*)

► **Une autre voix.**- Wien huet deen Text do geschriwwen?

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Dat géif natierlech zu enger ganz grousser Konfusioun féieren an dat, wat ee mam Referendum eigentlech wëllt erreechen, géif - ëmmer nach nom Statsrot! - net erreecht ginn.

(*Hilarité*)

► **Une voix.**- Da muss een en zweemol froen.

(*Interruptions*)

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Duerfir huet och de Statsrot ganz kloer zum Schluss gesot, wann d'Chamber - wann d'Chamber! - dee Projet an där Form géif stëmmen,...

► **Une voix.**- Jo, sou domm si mer awer net.

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.-...kéint e se net vum zweete Vote entbannen.

► **Plusieurs voix.**- Oh! Abée merci!

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Dat ass also eng Opposition formelle vum Statsrot iwwert dee ganze Projet.

► **Une voix.**- Dat ass e staarkt Stéck!

(*Hilarité et interruptions*)

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Mä d'Kommissioun ass awer net dobäi bliwwen. D'Kommissioun huet sech gutt erënnert, dass am Joer 2012, am Juni 2012, schonn een Débat iwwert den öffentlichen Transport an der Stad Lëtzebuerg hei an der Chamber gefouert ginn ass...

► **Une voix.**- An duerfir si se dergéint!

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.-...an dass d'Fro gestallt ginn ass, wéi eng Form vun öffentliche Transport op der Schinn da soll realiséiert ginn. D'Regierung huet sech do fir ee Projet ausgeschwat, an d'Chamber huet, no engem laangen Débat de consultation an enger Motioun, sech kloer fir de Regierungsprojet ausgeschwat.

Duerfir huet d'Institutionskommissioun an hirer ganz grousser Majoritéit gemengt, et kéint een awer der Chamber elo net zoomudden, nach erëm eng Kéier op d'Fro zrëckzekommen an de Wieler froen ze goen, wéi ee Projet hien da wëilt.

A mir hunn och gemengt, dass d'Institutionskommissioun - dat geschitt net ëmmer -, dass d'Chamber, pardon, an där heiter Fro no annerhallwem Joer hir Meenung net géif changéiere goen, dass se also bei der Meenung vum Juni 2012 géif bleiwen! An an där weiser Viraussicht huet dann d'Institutionskommissioun d'Konklusioun geholl, fir der Chamber ze proposéieren, deen heite Projet net unzehuelen a mat „Neen“ ze stëmmen.

Merci!

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Rapporteur. Da kritt elo d'Wuert den Auteur vun der Proposition de loi, den Här Jacques-Yves Henckes.

(*Hilarité et interruptions*)

► **M. Jacques-Yves Henckes** (*Onofhängeg*), *auteur*.- Merci, Här President. Ech soe fir

d'Éischt dem Rapporteur e grouse Merci, well en hei ganz gutt den Avis vum Statsrot resuméiert huet,...

(*Hilarité*)

...dee versicht huet, fir net op de Fong anzegoen, mä duerch juristescht Gepiddels dann...

► **Plusieurs voix.**- Oohhhh!

► **M. Jacques-Yves Henckes** (*Onofhängeg*), *auteur*.-...hei eng Léisung erauszesichen.

(*Brouhaha général*)

An dobäi geet en hin an e gëtt en aneren Avis of, wéi en dat zu anere Projeten iwwert de Referendum ginn huet. Mä dat mécht näischt, dat ass ee gewinnt vum Conseil d'État, datt e seng Meenung permanent changéiert.

(*Interruptions*)

Déi aner Saach ass esou, datt d'Zuel vun..., well hei d'Wieler, déi ginn duerch e Spezialgesetz definéiert, a folglech ass et d'Spezialgesetz, wat géif soen, wien et ass. An ech mengen, et ass och keen heibannen, deen der Meenung wier, datt nuren d'Lëtzebuerger sollten hei wäilen, mä datt och alleguerten déi Leit, déi den öffentlichen Transport huelen, an dat sinn déi, déi an de Gemenge wunnen, datt déi roueg sollten do un esou engem Referendum deel huelen.

Dat heescht, mengen ech, iwwert de Prinzip wier jiddweree sech eens gewiescht. Dat war elo emol, wou mer déi juristesche Debatt esou haten. An ech wëll dann elo e bësse méi op d'Proposition de loi selwer kommen.

Mir sinn ons all bewosst, datt, wann d'Bevölkerungszuelen am Land, a speziell an der Hauptstadt, weider steigen, a wann ons Ökonomie ëmmer méi Frontaliere brauch, et dann Enkpäss am privaten an am berufleche Persounentransport wäert ginn. Et sinn am Ablack zwou Léisméiglechkeeten an der Diskussioun: den Tram, dee vun der Gare an den Zentrum a vun do iwwert de Glacis fiert, an eng ënnerierdesch Léisung, déi als RR- oder City-Tunnel bekannt ass.

Eng aner Alternativ ass zum Beispill den Tram Parking Bouillon bis Kierchbiere; déi gouf fale gelooss. D'Léisung fir e Lift vum Pafendall op de Kierchbiere wëll ech ernimmen, mä net drop agoen, well dat net de But ass vun dëser Proposition de loi.

Mä bei der City-Tunnel-Léisung gëtt et och eng Alternativ, déi méi bëlleger wier. Dat heescht, den Zuch, deen ënnerierdesch fiert, dee géif net ënnert der Péitrus erduerchgoen, mä just ënnert der Neier Bréck. Wat zwar méi Visibilitéit mécht, wat d'Käschten awer géif ganz staark reduzéieren a wou et héchstwahrscheinlech méi bëlleger géif ginn, wéi wann een de Wee vum Tram elo géif huelen. Oder op jidde Fall wieren déi zwee Budgeten net wäit ewech.

An der Debatt stinn d'Käschten, d'Dauer, fir vun der Gare respektiv vun Esch, Bartreng oder anere Stied op de Kierchbiere ze kommen, an d'Kamouditéit fir d'Bierger aus der Stad, déi elo zum Beispill mam Bus vun engem Quartier an deen anere kënnen fueren.

An Zukunft, wann den Tram do ass, dann huele se de Bus, da fuere se bis do, wou den Tram ass, da steigen..., da waarde se, klamme se do eraus, si waarde bis den Tram kënn, si fueren da weider bis eventuell op d'Gare, klammen do eraus an da waarde se, bis e Bus kënn, dee se dann dohin, an dee Quartier wéi Bouneweg oder Zeiseng, féiert. Dat ass fir vill Leit net en Advantage, et ass e ganz staarken Désavantage.

Duerfir gesäit een och, datt lues a lues d'Mentalitéite changéieren. Ech erënnere mech, datt an der Éischt, wéi den Tram proposéiert ginn ass, du war eng ganz staark Majoritéit vu Bierger fir den öffentlichen Transport a fir den Tram. Wann ech awer elo déi rezent Sondagë kucken, déi publizéiert gi sinn, da gesäit een, datt fir den Ablack - dat war schonn am Joer 2012, den 3.10. -, do sinn nach 35% fir en Tram an der Stad a 65% dergéint. Dat sinn déi Sondagen, déi esou gemaach ginn, an de Prozentsaz an der Stad ass héchstwahrscheinlech, wat d'Stater Bierger selwer ugeet, ass dee Prozentsaz nach méi grouss.

Duerfir ass et dann och wichteg, datt eng Debatt soll doriwwer gefouert ginn, ob een esou eppes brauch oder ob een dem Bierger eppes imposéiere wëllt, well dat an enger Regierungserklärung oder an enger Schäfferotserklärung steet, a wou d'Bierger awer näischt dovunner wëlle wëssen,...

► **Une voix.**- An d'Gemengewahlen?

(*Interruptions diverses*)